

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 270

50. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2007. november 13.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Bizottság		
2007/C 270/01	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
2007/C 270/02	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	5
2007/C 270/03	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	7
2007/C 270/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4843 – RBS/ABN AMRO assets) ⁽¹⁾	9
IV <i>Tájékoztatások</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
Bizottság		
2007/C 270/05	Euro-átváltási árfolyamok	10
2007/C 270/06	A 71/316/EGK irányelv II. mellékletének 3.2.1. pontjában megadott rajzokat az EK-Törökország Társulási Tanács 2/97 határozatában előírtaknak megfelelően a Törökország számára megállapított „TR” jelzés rajzával kiegészítő bizottsági közlemény	11



TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2007/C 270/07	A tagállamok által közölt információ a Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 1628/2006/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról ⁽¹⁾	12
---------------	---	----

V *Vélemények*

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2007/C 270/08	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	14
---------------	--	----

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Bizottság

2007/C 270/09	Bejegyzési kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	15
2007/C 270/10	Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	19



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 270/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.8.6.
Támogatás száma	N 257/06
Tagállam	Lengyelország
Régió	Dolnośląskie
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Pomoc dla LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — Odbiorniki telewizyjne
Jogalap	<p>1) Umowa Inwestycyjna zawarta dnia 23 stycznia 2006 r. pomiędzy (i) Ministrem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; (ii) Ministrem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu SA; (iv) Miastem Wrocław; (v) gminą Kobierzyce; (vi) powiatem wrocławskim; (vii) samorządem województwa dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Electronics Inc. i (x) LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — z drugiej strony;</p> <p>2) Art. 80 Ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148, z późn. zm.);</p> <p>3) Uchwała Rady Ministrów nr 331/2005 z dnia 27 grudnia 2005 r.;</p> <p>4) Umowa o Grant pomiędzy Ministrem Gospodarki a LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. z dnia 23 stycznia 2006 r.;</p> <p>5) § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dziennik Urzędowy Województwa Dolnośląskiego nr 79, poz. 1724)</p>
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Regionális fejlesztés, Foglalkoztatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás, Adókedvezmény, Nem piaci körülmények között lebonyolított tranzakciók

Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 22,179 millió PLN
Támogatás intenzitása	13,85 %
Időtartam	2017.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	—
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.10.3.
Támogatás száma	N 99/07
Tagállam	Németország
Régió	Hamburg
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Hamburger FuE-Richtlinie
Jogalap	§§ 23, 44 Hamburger Landeshaushaltsordnung Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Kutatás és fejlesztés
Támogatás formája	Visszatérítendő támogatás, Kedvezményes kamatozású kölcsön, Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 5,3 millió EUR; tervezett támogatás teljes összege: 32 millió EUR
Támogatás intenzitása	80 %-ig terjedhet
Időtartam	6 év
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Land Hamburg
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.7.16.
Támogatás száma	N 268/07
Tagállam	Németország
Régió	Sachsen-Anhalt
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers
Jogalap	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO); Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG); Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Innováció, Kis- és középvállalkozások
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 2 millió EUR; tervezett támogatás teljes összege: 14,7 millió EUR
Támogatás intenzitása	75 %
Időtartam	2013.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Investitionsbank Sachsen-Anhalt, Domplatz 12, D-39104 Magdeburg
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.9.17.
Támogatás száma	N 269/07
Tagállam	Franciaország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Fonds de Compétitivité des Entreprises
Jogalap	Loi de finance annuelle, Programme 192, Recherche industrielle + Décret n° 99-1060 du 16/12/1999
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Kutatás és fejlesztés

Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 350–400 millió EUR
Támogatás intenzitása	80 %
Időtartam	2013.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Direction Générale des Entreprises 12, rue Villiot F-75012 Paris
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 270/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.7.10.
Támogatás száma	N 850/06
Tagállam	Németország
Régió	Sachsen-Anhalt
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Q-Cells
Jogalap	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007; 35. GA-Rahmenplan
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás, Adókedvezmény
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 38,16 millió EUR
Támogatás intenzitása	17,64 %
Időtartam	2006.9.1.-2009.12.31.
Gazdasági ágazat	Elektronikai és optikai felszerelések
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	IZ: Finanzamt Bitterfeld Röhrenstrasse 33 D-06749 Bitterfeld GA: Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.10.8.
Támogatás száma	N 274/07
Tagállam	Németország
Régió	Land Sachsen-Anhalt
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs

Jogalap	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Kutatás és fejlesztés, Foglalkoztatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 2 millió EUR; tervezett támogatás teljes összege: 13 millió EUR
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	6 év
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 270/03)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.8.6.
Támogatás száma	N 251/06
Tagállam	Lengyelország
Régió	Dolnośląskie
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	LG Innotek Poland Sp. z o.o.
Jogalap	<ul style="list-style-type: none"> – Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między (i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczpospolitej Polskiej; (ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczpospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; (iv) Miastem Wrocław; (v) Gminą Kobierzyce; (vi) Powiatem wrocławskim; (vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Innotek Co. Ltd i (x) LG Innotek Poland Sp. z o.o. — z drugiej strony. – Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r. – Uchwała Rady Ministrów nr 269/2005 z dnia 18 października 2005 r. zmieniona dnia 15 listopada 2005 r. uchwałą Rady Ministrów nr 295/2005. – Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a LG Innotek Poland Sp. z o.o. z dnia 30 listopada 2005 r. – § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Regionális fejlesztés, Foglalkoztatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás, Adókedvezmény, Nem piaci körülmények között lebonyolított tranzakciók
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 24,55 millió PLN
Támogatás intenzitása	12,13 %
Időtartam	2017.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	—
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.9.11.
Támogatás száma	N 267/07
Tagállam	Németország
Régió	Sachsen-Anhalt
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEul-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen
Jogalap	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEul-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Kutatás és fejlesztés, Kis- és középvállalkozások
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás, Visszatérítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 20,6 millió EUR; tervezett támogatás teljes összege: 144 millió EUR
Támogatás intenzitása	80 %
Időtartam	2013.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4843 – RBS/ABN AMRO assets)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 270/04)

2007. szeptember 19-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4843. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2007. november 12.

(2007/C 270/05)

1 euro =

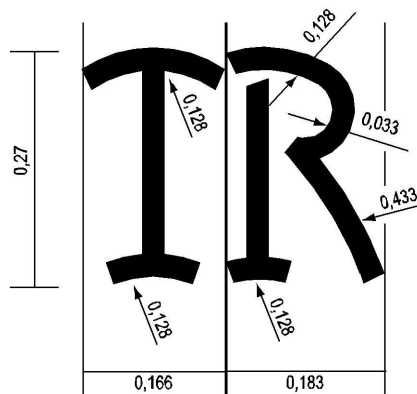
Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,4579	RON Román lej	3,4451
JPY Japán yen	159,55	SKK Szlovák korona	33,000
DKK Dán korona	7,4525	TRY Török líra	1,7660
GBP Angol font	0,70445	AUD Ausztrál dollár	1,6516
SEK Svéd korona	9,3214	CAD Kanadai dollár	1,3956
CHF Svájci frank	1,6403	HKD Hongkongi dollár	11,3519
ISK Izlandi korona	88,74	NZD Új-zélandi dollár	1,9524
NOK Norvég korona	7,8740	SGD Szingapúri dollár	2,1113
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 329,02
CYP Ciprusi font	0,5842	ZAR Dél-Afrikai rand	9,8305
CZK Cseh korona	26,645	CNY Kínai renminbi	10,8064
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,3440
HUF Magyar forint	254,50	IDR Indonéz rúpia	13 368,94
LTL Litván litász/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,8657
LVL Lett lats	0,7024	PHP Fülöp-szigeteki peso	62,602
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	35,8010
PLN Lengyel zloty	3,6437	THB Thaiföldi baht	46,079

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A 71/316/EGK irányelv II. mellékletének 3.2.1. pontjában megadott rajzokat az EK-Törökország Társulási Tanács 2/97 határozatában előírtaknak megfelelően a Törökország számára megállapított „TR” jelzés rajzával kiegészítő bizottsági közlemény

(2007/C 270/06)

1. Az EK-Törökország Társulási Tanács 1997. június 4-i 2/97 határozata – az EK-Törökország Társulási Tanács 1995. december 22-i, a vámunió végső szakaszának megvalósításáról szóló 1/95 határozatának 8. cikke (2) bekezdésében előírtaknak megfelelően – meghatározza az Európai Unió és Törökország közötti kereskedelem műszaki jellegű akadályainak elhárítására szolgáló közösségi eszközök jegyzékét. E jegyzék magában foglalja a mérőműszerekkel és a metrológiai ellenőrzés módszereivel kapcsolatos közös rendelkezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1971. július 26-i 71/316/EGK irányelvet ⁽¹⁾.
2. A 71/316/EGK irányelv II. melléklete 3.1.1.1. pontjának a) alpontja arról rendelkezik, hogy az eredeti ellenőrzés helyéül szolgáló állam megkülönböztetésére nagy nyomtatott betűjelet kell használni, amely a mérőműszeren feltüntetve EGK elsőhitelesítési jelzésként a mérőműszer EGK-követelményeknek való megfelelését tanúsítja.
3. A 71/316/EGK irányelv II. mellékletének 3.2.1. pontja rendelkezik az említett melléklet 3.1. pontjában megállapított EGK első hitelesítési jelzésekben használandó betűk alakját, méreteit és kontúrját jelző rajzokról.
4. A 2/97 határozat megállapítja a 71/316/EGK irányelv Törökország általi hatékony hatályba léptetéséhez szükséges kiigazításokat. A határozat II. melléklete IX. fejezetének 1. pontja értelmében az irányelv rendelkezéseit az 1/95 határozat alkalmazásában a következő kiigazításokkal kell értelmezni: a) az I. melléklet 3.1. pontja első francia bekezdésének, valamint a II. melléklet 3.1.1.1. a) pontja első francia bekezdésének zárójeles szövege a következő szöveggel egészül ki: „TR Törökország esetében”; b) a II. melléklet 3.2.1. pontjában említett rajzokat ki kell egészíteni a „TR” jelzéshez szükséges betűkkel.
5. Ezért a 2/97 határozat II. melléklete IX. fejezetének 1. pontja alapján a 71/316/EGK irányelv II. melléklete 3.2.1. pontjában említett rajzok az 1/95 határozatának alkalmazásában Törökország esetében a „TR” megkülönböztető betűk rajzával egészülnek ki az alábbi mintának megfelelően:



⁽¹⁾ HLL 202., 1971.9.6., 1. o.

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A tagállamok által közölt információ a Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 1628/2006/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 270/07)

Támogatás száma	XR 163/07
Tagállam	Lengyelország
Régió	Łódzkie
A támogatási program megnevezése vagy az <i>ad hoc</i> támogatási kiegészítésben részesülő vállalkozás neve	Program pomocy regionalnej miasta Łodzi na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Jogalap	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/136/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Tervezett éves kiadás	2,5 millió PLN
Maximális támogatási intenzitás	50 % A rendelet 4. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.6.9.
Időtartam	2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Minden, regionális beruházási támogatásra jogosult ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Az internetcím, ahol a támogatási programot közzétették	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0136.DOC
Egyéb információ	—

Támogatás száma	XR 164/07
Tagállam	Lengyelország
Régió	Łódzkie
A támogatási program megnevezése vagy az <i>ad hoc</i> támogatási kiegészítésben részesülő vállalkozás neve	Program pomocy regionalnej miasta Łodzi na wspieranie nowych, dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Jogalap	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/137/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Tervezett éves kiadás	2,5 millió PLN
Maximális támogatási intenzitás	50 % A rendelet 4. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.6.9.
Időtartam	2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Minden, regionális beruházási támogatásra jogosult ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Az internetcím, ahol a támogatási programot közzétették	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0137.DOC
Egyéb információ	—

V

(Vélemények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 270/08)

1. 2007. október 30-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az Aviva csoporthoz (a továbbiakban: Aviva csoport, Egyesült Királyság) tartozó Aviva Italia Holding S.p.A. (a továbbiakban: Aviva, Olaszország) és a Banco Popolare csoporthoz (a továbbiakban: Banco Popolare csoport, Olaszország) tartozó Banco Popolare Soc. Coop. (a továbbiakban: Banco Popolare, Olaszország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Novara Assicura S.p.A. (a továbbiakban: Novara Assicura, Olaszország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az Aviva esetében: biztosítótársaságok tulajdonlása és irányítása,
- a Banco Popolare esetében: lakossági bankügyletek,
- a Novara Assicura esetében: biztosítás (nem életbiztosítás).

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4817 – Aviva/Banco Popolare/JV hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44), vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussel (Brüsszel)

⁽¹⁾ HLL 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HLC 56., 2005.3.5., 32. o.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

BIZOTTSÁG

Bejegyzési kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2007/C 270/09)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„OIGNON DOUX DES CEVENNES”

EK-szám: FR/PDO/005/0314/25.09.2003

OEM (X) OFJ ()

Ezen összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. A tagállam felelős szervezeti egysége:

Név: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)
Cím: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Tel.: (33) 153 89 80 00
Fax: (33) 142 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Csoportosulás:

Név: Association de Défense de l'Oignon Doux des Cévennes (A.D.O.C.)
Cím: 15, avenue Emmanuel d'Alzon
F-30120 Le Vigan
Tel.: (33) 467 82 69 34
Fax: (33) 467 82 69 16
E-mail: defenseoignondoux.cevennes@wanadoo.fr
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) egyéb ()

3. A termék típusa:

1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

(¹) HLL 93., 2006.3.31., 12. o.

4. Termékleírás:

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Név: „Oignon doux des Cévennes”

4.2. Leírás: Tartós, bronzvöröses gyöngyházfényű csillogó fehér színű hagyma; a hagymafej nagyméretű és rombusz alakban gömbölyű; buroklevelei vékonyak és áttetszőek. A pikkelylevelek vastagok, húruk fehér, közepesen tömör és lédús. A szárazanyag-tartalom legalább 10 %. Nyersen fogyasztva a hagymát ropogós hús, a csípősség és keserűség hiánya, lágy és kiegyensúlyozott zamat jellemzi. Megfőzve megőrzi fényét, és áttetszővé válik; fogyasztáskor a szájban krémes, lédús és édes, nincs keserű íze, zamata a sült gesztenyééhez hasonlít.

4.3. Földrajzi terület: A hagymákat a Gard megye következő településeiből álló földrajzi területen ültetik, termesztik és csomagolják: Arphy, Arre, Arrigas, Aulas, Aumessas, Avèze, Bez-et-Esaron, Bréau-et-Salagosse, Cognac, Cros, Lasalle, Mandagout, Mars, Molières-Cavaillac, Monoblet, Notre-Dame-de-la-Rouvière, Pommiers, Roquedur, Saint-André-de-Majencoules, Saint-André-de-Valborgne, Saint-Bonnet-de-Salendrinque, Saint-Bresson, Sainte-Croix-de-Caderle, Saint-Julien-de-la-Nef, Saint-Laurent-le-Minier, Saint-Martial, Saint-Roman-de-Codières, Soudorgues, Sumène, Vabres, Valleraugue, és Vigan (le).

4.4. A származás igazolása: Minden termelő alkalmassági nyilatkozatot tesz az INAO-nál, amely ekképpen nyilvántart minden, az oltalom által álló termékkel foglalkozó ágazati termelőt.

A hagymák csak azokon a parcellákon termesztethetők, amelyeket az INAO jelölt ki, a telkek fekvésével és az eredetmegjelölés termékleírásában meghatározott termesztési követelményekkel kapcsolatos szempontok alapján. A kijelölés iránti kérelmeket a termesztésbe való bevonás évét megelőző év december 31-ig kell jóváhagyatni.

A termelő minden évben elkészíti a következő nyilatkozatokat:

- a termelésbe a hagyma ültetése és palántázása céljából bevont telkek jegyzékét tartalmazó területművelési nyilatkozat,
- a telkenként betakarított hagyma mennyiségét tartalmazó betakarítási nyilatkozat.

Az egész termesztési ciklusban a termelő naprakész termelési naplót vezet, amelyben parcellánként feljegyzi az elvégzett műveleteket.

Az egyazon parcelláról betakarított hagymákat elkülönítve tárolják, és egyedi nyilvántartási számmal látják el.

A termelők és a csomagolók olyan naprakész nyilvántartást vezetnek a hagyma beérkezéséről és kiszállításáról, amelyből megállapítható a hagymák származási és rendeltetési helye, valamint a kereskedelmi forgalomba kerülő mennyiség. Ez a nyilvántartás az ellenőrzéssel megbízott szervek rendelkezésére áll.

A hagymákat olyan csomagolásban hozzák kereskedelmi forgalomba, amelyen feltüntetik a csomagoló azonosítóját, a csomagolás dátumát és a megfelelő csomagolási egység azonosítási számát.

A becsomagolt egységeket szűrőpróbaszerűen érzékszervi és – adott esetben – elemzéses vizsgálatnak vetik alá.

4.5. Az előállítás módja: A hagymákat a 4.3. pontban meghatározott földrajzi területen belül kell elültetni, termesztetni és csomagolni.

Vetőmagok

A vetőmagok az „*Allium cepa* L.” fajhoz tartozó és a Cévennes-ben hagyományos vöröshagymafajta-populációra jellemző hagymáktól származnak.

- A levézet tőálló, kékeszöld színű, közepesen viaszos.
- A hagymafej nagyméretű, rombusz alakban gömbölyű; pikkelyleveleinek héja vékony, húsa vastag, közepesen tömör és fehér; a száraz buroklevél fehér, bronzvörösen csillogó és gyöngyház fényű.
- A beérési időszak közepesen hosszú.
- A szárazanyag-tartalom 10 % alatt van.

A fent meghatározott fajtátípusnak megfelelő vetőmagok a Cénol és Toli bejegyzett fajtákhoz tartoznak, éppúgy mint a termesztés során előállított vetőmagok.

A termesztés menete

A termesztési gyakorlatnak elő kell segítenie, hogy az eredmény egy hosszú ideig eltartható, szabályos méretű és a fentebb meghatározott fajtatípusnak megfelelő hagyma legyen.

Az ültetésre csemetekertben január 1. és március 15. között kerül sor, legfeljebb 1 200 növény/m² sűrűségben.

A palántázást kézzel végzik április 15. és június 10. között akkor, amikor a csíranövények a 3–4 leveles állapotot elérték. Az ültetési sűrűség 80 növény/m²-ben van korlátozva.

A öntözővizet rendszeresen, apránként kell adagolni, az elszáradt levelek lehullásának kezdetéig.

A trágyázásnál a szerves trágyát előnyben kell részesíteni, és ésszerűen kell alkalmazni. A nitrogén-trágyázást több részletben és legkésőbb a betakarítás előtt egy hónappal szabad végezni.

Csírázásgátló alkalmazása tilos.

A hagymák felszedését és a betakarítást kézi munkaerővel végzik.

A betakarítási időszak augusztustól szeptemberig tart, és akkor kezdődik, amikor az elszáradt levelek 50 %-a lehullott.

A megművelt parcellák mezőgazdasági terméshozama nem haladhatja meg a hektárankénti 100 tonnát.

A betakarítás után a hagymákat szárítani kell. A szárítást vagy a parcellán, vagy a szárítóban, vagy pedig e két módszert kombinálva végzik.

A hagymák tárolása száraz és szellős helységben vagy hidegkamrában történik.

A szárítás után a gyökereket levágnak, a töredezett vagy leváló burokleveleket eltávolítják, hogy a hagymának sima és csillogó jelleget adjanak. A szárának érintésre száraznak kell lennie.

A csomagolást a minőség megőrzése érdekében a földrajzi területen kell elvégezni. A hagymát vagy a termelő csomagolja, vagy csomagolásra egy csomagolóüzembe szállítják. A földrajzi területen történő csomagolással elkerülhető a túlzott kezelés, és ezáltal a hagyma jellegzetes tulajdonságai – nevezetesen a vékony, áttetsző, igen törekeny buroklevelek – megőrizhetők; így a hagyma semmi változást nem szenved. A betakarítást követő év május 15-éje után csomagolt hagyma nem részesülhet az „Oignon Doux des Cévennes” megjelölésben. A becsomagolt tételek közül szűrőpróbaszerűen választják ki azokat, amelyeket érzékszervi és elemzéses vizsgálatnak vetnek alá, hogy meggyőződjenek a hagyma érzékszervi jellemzőinek meglétéről.

A hagymákat az eredeti, kizárólag „Oignon Doux des Cévennes” eredetmegjelölés esetén használt csomagolásban lehet kereskedelmi forgalomba hozni. A kereskedelmi forgalmazást csak a betakarítási év augusztus 1-je után lehet megkezdeni.

- 4.6. Kapcsolat: Mivel a Cévennes déli lejtője nemigen kedvez a mezőgazdaságnak – leszámítva a külterjes állattenyésztést –, a népességnek ki kellett találnia, hogyan lássa el magát a szükséges étellel. A természet szabta korlátok ellenére a cévennes-i mezőgazdák élelmiszertermelő gazdálkodásra hasznosították ezt a területet. A művelhető földterületeket nemcsak, hogy a legnagyobb mértékben kihasználták, de új termőfelületeket is hoztak létre szintvonalanként épített teraszokkal, amelyek a hegyi patakok felső folyásáról a nehézkedés folytán csatornába gyűlő vízzel öntözött száraz kőfalacsákra támaszkodnak. E teraszok hagyományos neve „cébières” (hegyháti vízduzzasztó lépcső).

Másrészt az éghajlati korlátok olyan termények előnyben részesítéséhez vezettek, amelyeket még a napéjegenlőséggel beköszöntő esős időszak előtt be lehetett takarítani.

A vöröshagyma olyan hagyományos zöldségnövény, amely a térség és lakói kulturális örökségének részét képezi.

Termesztési rendszere a következő elemeken nyugszik:

- A domborzat hegyes, meredek lejtők borítják. A kissé mélyebb, erózió vájta kőpadok teraszos kialakítása lehetővé tette a domborzat szabályozását, és a további talajerózió megelőzését. Az egyenetlen domborzat a legfőbb oka a teraszok fennmaradásának. Még ma is a falvak és a tanyák körül elhelyezkedő régi teraszok adják a hagyma legfontosabb termőhelyeit.

- A könnyű, vízáteresztő szerkezetű talajok nem kedveznek a parazitáknak, és olyan környezetet teremtenek, amely kevésbé igényel növényvédelmet. A talaj természete és a rendkívül egészséges mikroklima nem teszi szükségessé a vetésforgó alkalmazását, ezért bizonyos teraszok több mint 50 éve megszakítás nélkül hagymát teremnek.
- A mediterrán éghajlati rendszert erős nyári szárazság és időszakosan heves esők jellemzik. A hőmérséklet és az erősen déli fekvésű napsütötte hegyoldalak viszonylag rövid, kora tavasszal kezdődő tenyészidőt tesznek lehetővé, amely kedvez a megfelelően korai betakarításnak, és így a hagymákat kint lehet hagyni száradni a mezőkön az őszi esők megérkezése előtt.
- A termesztési kultúra szorosan kötődik a környezeti feltételekhez: az apró parcellákon lehetetlen a gépesítés. Az agrotechnikai eljárás ezért alkalmazkodott a természetes korlátokhoz, mégpedig a nagy sűrűségben történő kézi palántázástól kezdve egészen a kézi felszedéssel történő betakarításig.

A kiválasztott fajták is illeszkednek a környezet és a termesztési kultúra közötti összhanghoz. A termelők az évek során a vegetációs időszak és az eltarthatóság, valamint az íz és az élvezet szempontjai szerint a helyi körülményekhez alkalmazkodó növényi tenyészanyagot választottak ki.

A természetes környezet jellemzőinek együttese különösen kedvezett a hagyma fejlődésének, és a cévennes-i mezőgazdák hozzáértése több módon is megnyilvánult; így a természetes környezetnek e terményhez való hozzáigazításában, és a környezeti sajátosságokat jól kihasználó növény kiválasztással történő kitenyésztésében.

4.7. Ellenőrző szerv:

Név: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Cím: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Tel.: (33) 153 89 80 00

Fax: (33) 142 25 57 97

E-mail: info@inao.gouv.fr

Név: D.G.C.C.R.F.

Cím: 59, bd Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Tel.: (33) 144 87 17 17

Fax: (33) 144 97 30 37

E-mail: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

4.8. Címkézés: A hagyma minden csomagolása legalább a következőket megjelölő címkével van ellátva:

- az eredetmegjelölés megnevezése,
 - az „oltalom alatt álló eredetmegjelölés”, illetve az „OEM” megjelölés, amelyet közvetlenül a megnevezés előtt vagy után, közbevetett megjegyzések nélkül kell feltüntetni,
 - a csomagoló neve,
 - a csomagolás dátuma,
 - a megfelelő csomagolási egység azonosító száma.
-

Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2007/C 270/10)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a módosítás iránti kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

Módosítás iránti kérelem a 9. cikk és a 17. cikk (2) bekezdése alapján

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO”

EK-szám: IT/PGI/117/1515/26.04.2004

OEM () OFJ (X)

Kért módosítás(ok):

A termékleírás érintett szakaszcíme(i):

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- X Földrajzi terület
- A származás igazolása
- X Az előállítás módja
- Kapcsolat
- X Címkézés
- X Nemzeti előírások

Módosítás(ok):

Földrajzi terület

A felsorolás kiegészül Mira településsel, amely bár szerepelt a kérelemmel együtt benyújtott térképen, a leírásból tévedésből kimaradt.

Az előállítás módja

Részletesebben kifejtésre kerültek a radicchio előállítási módjai és ideje, törlésre kerültek a halványításra és a hajtásra vonatkozó leíró részek, mivel ezek a műveletek semmivel nem járulnak hozzá a termék minőségi jellemzőihez.

Nevezetesen, a felszedés ideje azért került későbbre, hogy a fogyasztók számára garantálni lehessen bizonyos minőségi követelményeket, az éghajlat ugyanis jelentős változásokon ment keresztül, amelyek eredményeképpen a nyári időszak fokozatosan meghosszabbodott és a hőmérséklet szeptember végéig enyhe. Egyértelmű, hogy ez nem kedvez a minőségi „Radicchio Variegato di Castelfranco” termesztésének. Emiatt az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott termék állagának és minőségi jellemzőinek biztosítása érdekében a felszedés idejét 10 nappal későbbre tolták.

Az előhajtási szakasz törlésre került, mivel nem képezi „állandó” szakaszát a „Radicchio Variegato di Castelfranco” termesztésének. Ez azért is egyértelmű, mivel már a termékleírás előző változatában is többféle halványítási eljárás szerepelt, amelyek közül néhánynak az előhajtás nem csak nem kedvez, hanem egyenesen káros hatást gyakorol rájuk.

(¹) H L L 93., 2006.3.31., 12. o.

A csomagolásra szolgáló tárolók jellemzői módosításra kerültek annak érdekében, hogy más alapanyagból is készülhessenek, anélkül, hogy ezzel veszélyeztetnék a területtel és az előállítás hagyományos műveleteivel fennálló kapcsolatot. Jelenleg ugyanis a nagy nemzetközi forgalmazók által alkalmazott bizonyos szabályok, illetve egyes országok jogszabályai előírják, hogy higiéniai és egészségügyi okokból az emberi fogyasztásra szánt élelmiszerek előállítása során nem lehet cementet felhasználni.

A növény halványítási eljárást követően, de a tisztítási fázis előtt végzett szárításának addig volt értelme, ameddig a tisztítást fűtetlen helyiségekben vagy a szabadban végezték; ma már azonban – az egészségre és a munkakörülményekre vonatkozó előírások változásának köszönhetően – a feldolgozási műveletek végzésére szolgáló valamennyi helyiséget fűtik, ezáltal a „szárítási” szakasz szükségtelen, sőt kifejezetten káros is lehet, mivel a növényekben romlási folyamatokat indíthat be. Magától értetődő, hogy amennyiben szükség van a növények lecsepegtetésére (nem szabad elfelejteni, hogy a halványítást nem kötelező vízben végezni), az abban a helyiségben történik, ahol a tisztítás. Az egyértelműség kedvéért meg kell jegyezni, hogy a 18 °C fokos „állandó” hőmérsékletre vonatkozó előírás pusztán tájékoztató jellegű, mivel magától értetődő, hogy akár a tisztításra szolgáló helyiség ajtajainak nyitása nyomán egyértelműen csökkenhet a helyiség hőmérséklete, ám ez nem veszélyezteti a termék minőségét.

Címkézés

Annak érdekében, hogy a fogyasztók egyértelműbb információkhoz jussanak, a terméket azonosító logóval látják el, továbbá a piaci igények kielégítése érdekében szükségesnek találták új típusú csomagolás, vagy a már meglévők esetében, új méretek bevezetését.

Nemzeti előírások

Az érvényben lévő termékleírás 3. és 8. pontja törlésre került és a közösségi jogszabályokkal összhangban feltüntetésre került a felügyeleti szerv.

A 7. pontnál törlésre került az az előírás, amely szerint a termelők jegyzékébe csak „minimum 1 500 m² területű” birtokok kerülhetnek be, mivel ez a korlátozás nem egyeztethető össze a közösségi jogszabályokkal.

ÖSSZEFOGLALÓ

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO”

EK-szám: IT/PGI/117/1515/26.04.2004

OEM () OFJ (X)

Ez az összefoglaló tájékoztató a termékleírás fő elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. A tagállam felelős szervezeti egysége:

Név: Ministero delle Politiche agricole e forestali — Dipartimento della Qualità dei prodotti agroalimentari e dei servizi — Direzione generale della Qualità dei prodotti agroalimentari e la tutela del consumatore

Cím: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Tel.: (39) 06 481 99 68

Fax: (39) 06 42 01 31 26

E-mail: qualita@politicheagricole.it

2. Csoportosulás:

Név: Consorzio Radicchio di Treviso

Cím: Via Scandolara, 80
I-31059 Zero Branco (TV)

Tel. (39) 0422 48 80 87

Fax: (39) 0422 48 80 87

E-mail: —

Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) egyéb ()

3. A termék típusa:

1.6. osztály – Zöldség-, gyümölcs- és gabonafélék frissen vagy feldolgozva

4. Termékleírás:

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Elnevezés: „Radicchio Variegato di Castelfranco”

4.2. Leírás: A „Radicchio Variegato di Castelfranco” (castelfrancói tarka radicchio) OFJ termesztésére a fészkes virágúak (*compositae*) családján belül a mezei katáng (*Cichorium intybus*) fajba és a *variegato* (tarka) fajtát is magában foglaló, *silvestre* változatba tartozó növények alkalmasak.

Fogyasztásra bocsátáskor a „Radicchio Variegato di Castelfranco” OFJ-vel jelölt radicchióknak az alábbi tulajdonságokkal kell rendelkeznie:

- Megjelenés: szép formájú, élénk színű, legalább 15 cm átmérőjű fej; a fej alsó részéből kiinduló első levélréteg vízszintes; befelé haladva a második levélréteg valamivel beljebb fordul, a harmadik még inkább, és így tovább a növény belsejéig, a levelek azonban nem alkotnak szívet; a főgyökér legfeljebb 4 cm hosszú, átmérője a fej méretével arányos; minél vastagabb, fodros szélű, hullámos felszínű, lekerekített levelek.
- Szín: krémszínű levelek, amelyek teljes felszínén egyenletesen elosztva különféle színű, a halványlilától a lilás-vörösön át az élénkvörösre terjedő erezet látható.
- Íz: az édestől a kellemesen kesernyésig terjedő, nagyon finom.
- Méret: a fej súlya legalább 100 gramm, a „rózsa” átmérője legalább 15 cm.

A „Radicchio Variegato di Castelfranco” az alábbi terméktulajdonságokkal rendelkezik:

- tökéletesen érett,
- krémszínű szín, a halványlilától az élénkvörösre terjedő, egyenletesen eloszló erezettel,
- fodros szélű és enyhén hullámos felszínű levelek,
- jó állagú fejrész,
- a közepes méretű fejtől a nagyig terjedő méret,
- egyforma méretű fejek,
- precíz, hibátlan tisztítás,
- a fejfel arányos, 4 cm-nél nem hosszabb főgyökér.

4.3. Földrajzi terület: A „Radicchio Variegato di Castelfranco” előállításnak és csomagolásának területe Treviso, Padova és Velence megyéken (provincia) belül az alábbiakban felsorolt települések teljes közigazgatási területét foglalja magában.

Treviso megye: Breda di Piave, Carbonera, Casale sul Sile, Casier, Castelfranco Veneto, Castello di Godego, Istrana, Loria, Maserada sul Piave, Mogliano Veneto, Morgano, Paese, Ponzano Veneto, Preganziol, Quinto di Treviso, Resana, Riese Pio X, San Biagio di Callalta, Silea, Spresiano, Trevignano, Treviso, Vedelago, Villorba, Zero Branco.

Padova megye: Albignasego, Battaglia Terme, Borgoricco, Camposanpiero, Cartura, Casalserugo, Conselve, Due Carrare, Loreggia, Maserà di Padova, Massanzago, Monselice, Montagnana, Montegrotto Terme, Pernumia, Piombino Dese, Ponte San Nicolò, San Pietro Viminario, Trebaseleghe.

Velence megye: Martellago, Mira, Mirano, Noale, Salzano, Santa Maria di Sala, Scorzè, Spinea.

- 4.4. A származás igazolása: Az előállítási és a csomagolási fázis ellenőrzése érdekében az 510/2006/EK rendelet 10. cikkének megfelelően megbízott ellenőrző szerv minden termelési idényben listát készít azokról a termelőkről és csomagolókról, amelyek az OFJ-t használni kívánják.

Erre a listára a radicchio termelői és a meghatározott területen található mezőgazdasági üzemekben bármilyen jogcímen gazdálkodó személyek jogosultak felkerülni.

A termelőknek minden termesztési időszakban fel kell iratkozniuk az említett listára és évente nyilatkozniuk kell arról, mekkora területen végeznek termelést, illetve mekkora mennyiséget állítottak elő és adtak át a csomagolóüzemeknek.

A listára való felkerülési szándékot minden év május 31-ig kell bejelenteni az ellenőrző szerv felé.

A csomagolóüzemek kötelesek eljuttatni az ellenőrző szervnek egy nyilatkozatot az éves csomagolt mennyiségről.

Az egyes előállítók és csomagolóüzemek a listán egy évig szerepelnek, amely meghosszabbítható.

A gazdálkodó az erre a célra szolgáló üzemi naplóban vezeti a betakarítási időszakok kezdetét.

A gazdálkodó az ellenőrző szerv felé továbbá bejelenti az egyes betakarítási időszakokból származó, piacra bocsátható késztermék mennyiségét.

A gazdálkodó egyúttal arról is gondoskodik, hogy ezt a mennyiséget, a csomagolóüzem részére történő átadás időpontjával együtt, az üzemi naplóba is bejegyezzék, kivéve, ha ő maga végzi a csomagolást.

- 4.5. Az előállítás módja: A „Radicchio Variegato di Castelfranco” OFJ előállításához a területre jellemző hagyományos eszközöket és műveleteket kell felhasználni, amelyek segítségével kialakíthatók a termék sajátos tulajdonságai.

A „Radicchio Variegato di Castelfranco” termesztésére a könnyű, mély, jó vízelvezetésű és tápanyagokban, különösen cinkben nem túlságosan gazdag, nem lúgos talaj alkalmas. Különösen alkalmasak a mésztelenedés alatti, korábbi árvízi területeken található agyagos-homokos termelési területek, amelyek időjárására a megfelelő mennyiségű csapadékkal és nem különösen magas maximumhőmérséklettel járó nyár, a száraz őszi, és a korán beköszöntő, legfeljebb mínusz 10 °C fokos tél jellemző.

A vetési vagy átültetési, valamint az azt követő ritkítási műveletet követően a vetési sűrűség nem lehet nagyobb, mint négyzetméterenként 7 növény.

Megművelt hektáronként a termés nem haladhatja meg a 6 000 kg-ot (semmilyen eltérés nem megengedett).

A végterméket képező radicchio súlya legfeljebb 0,4 kg lehet (semmilyen eltérés nem megengedett).

A „Radicchio Variegato di Castelfranco” termesztése magról vetéssel és palántáról egyaránt történhet.

A vetést június 1. és augusztus 15. között, a palánták ültetését pedig június 15. és augusztus 31. között kell elvégezni.

A „Radicchio Variegato di Castelfranco” OFJ-vel ellátott radicchio termesztése, halványítása, hajtatása és a fogyasztásra bocsátáskor elvárt tulajdonságainak kialakítása, beleértve a csomagolást is, kizárólag a 4.3. pontnál felsorolt települések közigazgatási területén történhet.

Az a radicchio, amelyet a „Radicchio Variegato di Castelfranco” OFJ esetén elvárt és az előzőekben bemutatott tulajdonságok kialakulása előtt, illetve a termelési területen kívül értékesítenek, visszavonhatatlanul elveszíti az OFJ, illetve a földrajzi területre való bármilyen más utalás használatának jogát.

A termék feldolgozásának hagyományos folyamata az alábbi szakaszokból áll:

Hajtatási-halványítási szakasz

A hajtás-halványítás az az alapvető és mással nem helyettesíthető művelet, amely a „Radicchio Variegato di Castelfranco” értékes érzékszervi, áruismereti és esztétikai tulajdonságainak kiemelésére szolgál. A művelet során a fejeket olyan körülmények közé helyezik, hogy új leveleket hozzanak, amelyek fény hiányában alig vagy egyáltalán nem tartalmaznak klorofil pigmenteket, ezáltal kiemelődik a levelek tarka mintázata, elvész rostos állaguk, valamint ropogóssá és kellemesen kesernyés ízűvé válnak.

A „Radicchio Variegato di Castelfranco” hajtatása az alábbi módon történik:

- a fejeket függőlegesen, egészen a tövükig körülbelül 11 °C fokos forrásvízbe helyezik annyi időre, ami az előzőekben leírt tulajdonságokkal jellemezhető érettségi fok eléréséhez szükséges,

vagy

- a termőföldön kialakított fűtött környezetben helyezik el őket, kellő nedvességet biztosítva a gyökérzet számára, csökkentve a fény erősségét és elősegítve, hogy minden fej új hajtásokat hozzon.

Tisztítási szakasz

A tisztítási szakasz során eltávolítják a sérült vagy nem megfelelő tulajdonságú leveleket, majd a gyökérzetet a fejjel arányos méretűre vágják.

A tisztítási szakaszt közvetlenül a termék értékesítésre bocsátása előtt kell elvégezni. A tisztítást követően a radicchiót nagyméretű tárolókba helyezik, ahol folyó víz alatt megmossák, majd csomagolják őket.

A „Radicchio Variegato di Castelfranco” OFJ-vel ellátott radicchio az alábbi módokon csomagolva kerülhet fogyasztásra bocsátásra:

- 30 × 50 vagy 30 × 40 cm alapterületű, legfeljebb 5 kg termék tárolására alkalmas dobozban,
- 40 × 60 cm alapterületű, legfeljebb 7,5 kg termék tárolására alkalmas dobozban,
- egyéb méretű, de maximum 2 kg termék tárolására alkalmas dobozban.

Minden dobozt pecséttel kell lezárni, amely megakadályozza, hogy a benne lévő terméket a pecsét feltörése nélkül ki lehessen venni.

- 4.6. Kapcsolat: A „Radicchio Variegato di Castelfranco” vonatkozó követelményeket a termelési terület környezeti feltételei, valamint természeti és emberi tényezők határozzák meg. A térség történelme, fejlődése, a gazdaságok és a kertészek több évszázados hagyományai, a termőföld adottságai, az éghajlati viszonyok, a talajvíz hőmérséklete, illetve arra való képessége, hogy akár a vetés során, azaz alacsony költséggel, feltörjön, teljes mértékben alátámasztják a „Radicchio Variegato di Castelfranco” és jelenlegi termelési területe közötti kapcsolatot.

4.7. Ellenőrző szerv:

Név: CSQA — Certificazioni S.r.l.

Cím: Via S. Gaetano, 74
I-36016 Thiene (VI)

Tel.: (39) 0445 36 60 94

Fax: (39) 0445 38 26 72

E-mail: csqa@csqa.it

4.8. Címkézés: A csomagolásokon egyforma méretű nyomtatott betűkkel kell feltüntetni a „Radicchio Variiegato di Castelfranco I.G.P.” feliratot. A csomagoláson továbbá fel kell tüntetni az alábbi adatokat:

- az egyéni termelő és/vagy termelői szövetkezet és/vagy csomagolóüzem nevét vagy cégnevét, illetve címét vagy székhelyét,
- az eredeti nettó súlyt,

valamint esetleges további kiegészítő információkat, azonban ezek között nem szerepelhetnek a terméket dicsérő, vagy a termék jellemzőivel kapcsolatban a fogyasztók megtévesztésére alkalmas feliratok.

Ezen kívül minden csomagoláson és/vagy zárópecséten fel kell tüntetni az OFJ azonosító logóját a meghatározott formákat, színeket és méreteket vagy arányokat használva.

A logón egy fehér alapon vörös színnel ábrázolt, stilizált radicchio látható, fölötte a „Radicchio Variiegato di Castelfranco IGP” felirattal, az egész ábrát pedig vörös szegély keretezi.

Betűtípus: Rockwell condensed

A logó színe: vörös = Magenta 100 % – Yellow 80 % – Cyan 30 %

A logót ezenkívül a termelők a pecséten is feltüntethetik.

A „Radicchio Variiegato di Castelfranco I.G.P.” feliraton kívül minden más feliratot jóval kisebb betűtípussal kell feltüntetni.
